

英语专业二外西语习得的优势、困境及对策

徐一文

四川民族学院外国语学院, 四川康定, 中国

【摘要】 本文运用语言迁移理论分析英语专业学生的西班牙语二外学习以及探讨西班牙语作为英语专业二外选择的优势。研究表明, 英语基础与西语的相似性产生显著的正迁移助力, 西语入门阶段进步明显, 但课时不足、课业压力, 学习动机以及英西学习思维模式的差异让学生普遍陷入“三分钟热度”后的畏难与懈怠。为此, 本文从课程设置、教学设计及评价机制三方面提出改进建议, 旨在为高校二外西语教学改革提供参考。

【关键词】 二外西语; 英语专业; 语言迁移; 优势; 困境; 对策

1. 引言

随着“一带一路”倡议的纵深推进与中拉命运共同体建设的持续深化, 中国与西班牙语国家在多领域的政治经济合作及人文交流显著增强。根据塞万提斯学院 2025 年《世界西班牙语年鉴》权威数据显示: 全球潜在使用者超过 6.35 亿; 母语使用者约 5.2 亿, 位列全球第三; 另有 9200 万有限熟练度使用者和超过 2450 万学习者。西班牙语作为联合国六大官方语言之一, 欧盟、非洲联盟、美洲国家组织、南方共同市场等多个国际组织的官方语言以及全球 21 个国家和地区的官方语言。在此背景下, 西班牙语不再局限于专业外语院系, 而是广泛进入英语专业课程体系, 成为高校英语专业二外的重要选择之一。然而对于英语专业的学生而言, 面对本专业繁重的课业压力的同时, 如何高效学好二外西班牙语是很多英语专业学生面临的问题和挑战。此外, 语言迁移一直是二语习得领域的重要课题。基于此, 本文将通过语言迁移理论, 探讨英语词汇在二外西班牙语学习中的正迁移作用, 进而阐释其如何有效提升英语专业学生的西班牙语学习效率。以及英专生二外西语习得优势和面临的困境, 并针对困境, 提出有实质性的教学设计对策, 如优化课程设置, 激发学习兴趣, 采用对比教学法和综合教学法, 联系时事热点, 融入课堂教学和评价机制多元化设计, 从而增加二外西班牙语课堂的趣味性, 提升二外西班牙语教学效果。

2. 西班牙语作为英语专业二外选择的优势

2.1 语音入门简单

英语和西班牙语都属于印欧语系。只是所属分支不同。英语属于印欧语系下的日耳曼语族。西班牙语属于罗曼语族(又称拉丁语族)。

首先, 关于西班牙语字母, [1]按照传统说法是 29 个字母, 5 个元音字母, 剩下的都是辅音。关于这 29 个字母, 即我们熟知的英语的 26 个字母加上 ñ, ch, ll 这三个字母。官方说法是 26 个字母, 因为在 1994 年西班牙皇家学院规定, ch 和 ll 不再作为单独的字母。因此, 英语专业学生在学习西班牙语字母表时, 不需要花很多时间去刻意记忆西班牙语字母的书写和顺序, 只需要记住西班牙语中多出来的特有的 ñ 这个字母。第二, 在语言学中有一种五纯元音系统。显著特点就是每个元音音质稳定。而西班牙语的 5 个元音字母/a/、/e/、/i/、/o/、/u/ 正属于这种, 发音简单且稳定, 不像英语那样出现明显的弱化或央化现象。第三, 西班牙语发音是拼读式发音。简单来说, 西班牙语发音组合除了二重语音和辅音连缀等, 基本上都是在语言学里常用的 CV 型组合, 即 (consonant, 辅音) + V (vowel, 元音) 来表示音节结构, 如 pa, pe, fe, fi, fu 形成固定的组合和固定的发音。这种固定的组合形成固定发音的特点, 可见即可读, 可读即可写, 对于后期我们记忆单词和朗读课文是非常有帮助。基于以上西班牙语语音的特点, 我们可以看出西班牙语在入门语音阶段是比较简单的, 会给刚刚学习一门新的语言的英语专业学生很大的学习信心, 不至于一开始学就因为畏难情绪而逃避学习, 打击学习兴趣。

2.2 语言正迁移影响-英西词汇对比

语言迁移作为二语习得领域的核心议题, 长期受到学界广泛关注; 与此同时, 影响语言迁移的诸多成为该领域研究者持续聚焦的重要课题。关于语言迁移的概念, 美国语言学家奥德林[2]将语言迁移定义为: 迁移是目标语和任何一种已经习得的语言(也许还没有完全习

得的语言)之间的共性和差异性所造成的影响。从奥德林的概念中可以看出语言的迁移并不是简单的母语到第二语言的迁移。可以是一门已经习得或者没有完全习得的语言对于即将要开始学习的一门新的语言产生的迁移影响,而这种语言迁移可分为正迁移,负迁移以及零迁移。奥德林[3]提出,大量实证研究表明语言迁移影响语言所有子系统,影响包括语用修辞、语义、形态学、语音学和拼写等。[4]语言迁移理论在西班牙语词汇教学中的应用中提到的英语对西班牙语词汇学习的正面迁移影响,适度运用语言迁移,提升西班牙语教学效果和学习效率,如找到英语中相似写法或含义的词汇,利用英语释义进行讲解;找到英语中类似的词汇用法。因为英语与西班牙语同属印欧语系,在词汇(如大量拉丁词源词汇)存在显著共性,因此我们将举例部分情况探讨英语专业学生在二外西班牙语词汇学习板块产生的正迁移影响。利用迁移式学习策略,巧妙地利用西班牙语与英语之间的相似点,能使西班牙语的习得效率快速提升[5]。首先,从词缀来看,第一种情况,相同的前缀,co/co,有共同,伴随含义,如单词 cooperation/cooperación 表示合作,协作。bi/bi 有“两个”或“双重”的含义,如单词 bilateral/bilateral 表示双边的,双方的。第二种情况相似的后缀相同的中文意思, sion/sión, 单词举例 inclusion (包含; 包括)/inclusión, conclusion (结论; 结束)/conclusión, 几乎完全一致的后缀,除了西班牙语有重音符号以外,甚至连中文意思也是一样的。与此同时, tele 作为单词前缀在英语和西班牙语中都有远距离的意思,都加上 sion/sión 分别形成英西单词 television/televisión。此外 al 在英语和西语里常用于形容词的后缀, 单词 cultural/cultural (文化的) musical/musical (音乐的), 可以看出单词后缀一样, 词性一样, 一样拼写形式, 中文意思也一样。最后一种情况, 相似的拼写形式, 相同的中文意思, 如单词 different-diferent 办公室, office—oficina, important—importante (重要的), restaurant/restaurante (餐厅)。在西班牙语词汇中研究中突出词所具备的音, 形, 义结合的特点[6]。以上是我们常见的英西词汇共性的地方, 因此对于以西班牙语为第二外语的英语专业学生而言, 其既有的英语词汇储备构成了显著的正向迁移优势, 为西班牙语词汇习得提供了天然的认知基础。教师可以有意识地借助学生的英语词汇基础, 将其转化为学习二外西班牙

牙语的有力帮手。

2.3 考研和就业优势

西班牙语在第二外语考研市场中竞争强度显著低于日语、法语等热门语种。报考基数较小导致同一院校的生源竞争密度降低, 客观上提升了考生的录取概率。西班牙语二外考研难度通常定位在 A2-B1 水平(欧洲语言共同参考框架, CEFR), 考查范围主要集中于基础语法、核心词汇及阅读理解能力。根据 Krashen 的输入假说(Input Hypothesis), 当语言输入略高于学习者现有水平(i+1)时, 习得效果最佳。该考试难度设置恰好契合具备基础语言学习经验考生的最近发展区, 通过系统性备考可有效实现能力跃迁。西班牙语作为全球使用最广泛的语言之一, 拥有丰富的教学资源支撑体系, 涵盖权威教材、在线课程及多媒体听力材料等, 充足的资源可及性为学习者元认知策略培养及自我调控能力发展提供了必要条件, 有效支撑其语言习得进程。西班牙语与英语同属印欧语系, 在语法结构及词汇系统方面存在显著的语言迁移(Language Transfer)效应[2]。依据正迁移(Positive Transfer)机制, 英语专业考生可依托既有语言基础, 降低西班牙语习得过程中的认知负荷, 提升学习效率。这一跨语言影响(Cross-linguistic Influence)现象在二语习得研究中得到广泛实证支持。西班牙语在国际化程度和互联网使用频率上排名第二。随着“一带一路”倡议推进和中拉合作深化, 西班牙语市场需求持续增长。同时, 人工智能、大数据等技术发展对多语言人才需求增加, 掌握英语和西班牙语的复合型人才更易适应行业变革, 参与新兴领域的语言服务和技术研发。因此英语与西班牙语的组合作不仅是语言技能的叠加, 更是打开全球机遇之门的钥匙, 为职业发展提供更广阔空间和更强竞争力。

3.二外西班牙语教学面临的困境

3.1 课程设置: 开设时间晚, 课时少, 班级人数较多

以笔者所在的学院为例, 在 2024 年 9 月首次为英语专业学生开设二外西班牙语课程。之前二外是日语课程。2024 年 9 月-2025 年 7 月授课对象是外 2022 级大三的四个英语班的学生, 班级人数分别是 38, 36, 37, 39 人, 总计 150 人。教学安排是大三(上)学习第二外语(西班牙语)(1), 大三下学习第二外语(西班牙语)(2), 总共两个学期, 每个学期 54 个课时, 总计 108 课时。2025 年 9 月

-2026年7月授课对象是外2023级大二的四个英语班的学生,各班级班级人数比2022级人数多,分别是49,46,43,44人,总计182人。教学安排和2022级一样。就目前两个年级的教学安排来看,在大二才开设二外西班牙语课程对于英语专业的学生来说是比较晚的,因为后续如果有学生要选择二外西班牙语来考研,准备时间上会不足,再加上只有两个学期108课时的安排,教学内容相对较少,对于后续学生备考压力比较大。教学方面,由于是一门新的语言,学生需从语音部分开始学,而无论2022级还是2023级,每个班级人数都比较多,教师在教学过程中没有办法做到更精准教学,没有办法在课上对每个学生的发音部分进行一一纠正。对于学生下来学习巩固知识点的自主性要求比较高。优化课程设置有助于提升二外课堂教学效率和效果。

3.2 学习动机匮乏,韧性不足

学生一开始对于一门新的语言充满好奇,有较强的学习兴趣,再加上第一个月是语音学习阶段,学习内容相对简单,学习信心强。语言的学习是一个循序渐进的过程,由浅入深,由易入难,到后续学习的内容变多,语法部分渐渐变难,由于英语专业学生对于二外西班牙语内在学习动机薄弱,很容易产生畏难情绪,抗挫折能力欠缺,学习行为的持续性不足。人本主义心理学提出重视学习者情感因素和自主学习[7]。因此如何激发英专生学习二外西班牙语的内驱力和学习韧性是教师需要去解决的问题。

3.3 英西学生思维模式的差异性,以西班牙语动词变位举例

学习一门新语言,就是打开一种新的思维模式。因此培养学科思维显得尤为重要。英语专业学生因为多年学习英语的经验,对于语言学科的学习有自己的方法和思考模式,因此在学习一门新的语言时,容易把英语学习的思维方式直接搬到西班牙语学习中,形成固定的语言思维,当一种新的语言思维进入大脑时,和之前自己所接触的语言思维模式发生冲撞时,学生需要花较长的时间来理解和消化这种差异性。比如说,最突出的一点就是英语专业学生在学习西班牙语动词变位时产生的诸多疑问,动词变位也是英专生学习二外西班牙语最大的难点之一。为什么会发生这种现象呢?其重要原因就是英语的语法学习板块,动词变位这种说法是没有的,而在西班牙语中,我们有三类原形动词,分别是以ar结尾的为第一

变位动词,以er结尾的第二变位动词,以ir结尾为第三变位动词,所谓动词变位就是动词会根据人称的不同而发生变位,人称又分为第一人称单数(Yo),第二人称单数Tú,第三人称单数Él/Ella/Usted,以及第一人称复数Nosotros/tras,第二人称复数Vosotros/tras,第三人称复数Ellos/Ellas/Usteds这六种人称,因此西班牙语动词变位将根据这六个人称的不同发生变位,当然也会根据时态的不同,动词变位不同[8]。由于西班牙语时态居多,动词变位是一个很庞大的语法系统,每一个动词会根据时态的不同,人称的不同,以及规则还是不规则形式,第一类动词,第二类动词还是第三类动词加上相应的词缀,发生变化。在此,我们以第一变位规则动词estudiar的陈述式现在时变位举例,如下表1所示。

表1.第一变位规则动词estudiar的陈述式现在时变位

人称	例词: estudiar (学习)
Yo 我	estudio
Tú 你	estudias
Él/Ella/Usted 他, 她, 您	estudia
Nosotros/tras 我们	estudiamos
Vosotros/tras 你们	estudiáis
Ellos/Ellas/Usteds 他们, 她们, 诸位	estudian

根据表1的estudiar的动词变位,现在我们来中西翻译。

句子1: 我学习西班牙语。Yo estudio español.

句子2: 你学习西班牙语。Tú estudias español.

句子3: 他学习西班牙语。Él estudia español.

句子4: 我们学习西班牙语。Nosotros estudiamos español.

句子5: 你们学习西班牙语。Vosotros estudiáis español.

句子6: 他们学习西班牙语。Ellos estudian español.

从上面的句子1到句子6的翻译,我们可以看出,同一个动词,根据人称的不同,所呈现的动词形式也就不同,这就是我们前面说到的动词变位,而这个正是和英语最大的不同。英专生在之前的语言学习中,是没有接触过这种动词变位,因此对于他们来说,是非常的陌生,在一开始很难接受动词变位这个概念,加

上思维的潜意识里没有这个概念,没有西班牙语学科思维,再加上受英语思维模式的影响,西班牙语动词变位成为英专生学习二外西班牙语的最大难点和挑战之一。因此,如何更好的让学生进行两种思维模式的转换,高效且不枯燥的学好西班牙语动词变位,是教师在教学设计过程中需要重点去探究的问题。

4.二外西班牙语教学对策

4.1 优化课程设置,利用好语言正迁移的影响

针对在大三开设二外西班牙语课程比较晚的情况,笔者所在学院进行了一定的调整,对外2024级英语专业学生在大二下学期开设二外西班牙语课程。便于后续学生如果有二外西班牙语考研需求有更多的备考时间,提升备考效率以及学生用二外西班牙语考研的录取率。此外,教师在进行教学设计时充分利用好语言正迁移影响,备好每一堂课,用好英西对比教学法,充分发挥两种语言的学习优势,引导学生避免英西混淆,发音石化等问题,发挥正迁移最大优势,提升二外课堂教学效率和趣味性。

4.2 激发西语学习兴趣,保持西语学习动力

首先,教师要精心设计好二外西班牙语第一堂课,在第一堂课引起学生对西班牙语的兴趣,让学生对后续西班牙语学习充满期待和好奇。在二外西班牙语教学的第一堂课上,我们可以采用引导式提问方式让学生慢慢进入西班牙语世界,了解西班牙语这门语言。如可以播放带有中文字幕的塞万提斯学院最新的《世界西班牙语年鉴》视频。教师给出关于西班牙语的问题,同学们带着问题一边感受西班牙语发音,一边了解西班牙语。当同学们通过视频以及教师引导发问之后,对同学们的回答进行补充,让同学们对西班牙语在全球范围的使用以及重要地位等有一个简单的了解,带着这份简单的了解,让同学们进入西语歌曲世界,猜歌名环节,以非常熟知的 *despacito*, *Sofía*, *señorita* (西班牙语版本) 这三首歌播放,通过采用视听结合的教学方式,选用配有西班牙语国家著名景点和文化画面的歌曲视频作为教学材料。具体来说,课堂上播放那些旋律熟悉、传唱度高的西班牙语流行歌,唤起学生已有的音乐记忆。考虑到很多学生虽然听过这些歌,却不知道是西班牙语唱的,教师点明歌曲的语言属性后,能让学生产生“原来西班牙语离我并不远”的亲近感,意识到这门语言与自己的生活其实有关联,从而激发学习兴趣和好奇心。一方面,通过音乐和视频营造轻松的学习氛围,

减少学生的紧张情绪,让他们更容易理解和接受新的语言知识;另一方面,借助节奏、旋律和视觉画面的多重刺激,让学生在欣赏的过程中初步感受西班牙语的发音特点和其中蕴含的文化情感。都说兴趣是最好的老师,当学生对这门语言充满兴趣,对于语言学习的坚持力就更长久。因此教师上好二外西班牙语第一堂课对接下来的教学中起到很重要的作用,在之后的教学过程中,用好综合教学法[9],培养学生听说读写综合能力,注重课堂设计的吸引力,让学生保持对西班牙语的热爱和坚持。

4.3 联系时事热点,融入课堂教学,提升文化和语言自信

在高校外语教学中有机融入时事热点议题,是落实“课程思政”理念、培育学习者文化自觉与语言自信的关键路径,具有重要的理论价值与现实意义。刘思然课程思政视域下二外西班牙语教学改革路径探析——以四川外国语大学为例为小语种课程思政建设提供了可资借鉴的实践范式[10]。2014年7月17日,中国领导人在巴西利亚出席中国—拉美和加勒比国家领导人会晤,发表题为《努力构建携手共进的命运共同体》的主旨讲话,首次提出打造中拉命运共同体,为新时代中拉关系发展指明了方向,得到拉美和加勒比国家广泛积极响应。2024年是构建中拉命运共同体提出10周年。亚太经合组织第三十一次领导人非正式会在秘鲁举办。中国内地男歌手周深演唱了中拉命运共同体主题歌曲《太阳起舞的舞蹈 *La Danza Del Dios Sol*》。教师结合时事热点,在课堂上给学生播放这首歌。学生在歌曲视频中会看到中国古蜀文明与拉美印加文明、玛雅文明穿越时空,紧紧握手,感受和倾听中拉文明互鉴、友好交往的故事。加上学生对古蜀文明如三星堆、金沙遗址有天然的亲近感,可以树立学生的文化自信感。同时,歌曲讲的是“中拉命运共同体”,让学生意识到:学这门语言,是为了讲述中国故事、连接世界文明。语言不再是孤立的单词语法,而是有温度、有使命的交流工具。产生文化自豪感和对拉美国家文化的好感,促进学习西班牙语的內驱力,以及培养学生学好语言能够更好的讲述中国故事和传播中国好声音的使命感。

4.4 评价机制多元化设计

外语教学评价机制的多元化是一种更加全面客观合理评价学生语言掌握情况的一种方式,尤其是对二外西班牙语教学。二外西班牙语评价机制可分为两个大部分,平时成绩和

期末成绩。而平时成绩作为过程性考核的重要体现,笔者将其细分为课堂表现(课堂参与度和课堂笔记),语音小挑战,语法小练习闯关,西班牙语好声音创作坊等活动。通过多元和有趣的考核方式的设计,让学生在平时学习中潜移默化地掌握语言的同时,更多的是感受语言的魅力,文化的魅力。保持学生对西班牙语的学习的持久好奇心和热情。

5. 结语

本研究基于语言迁移理论,分析了英语专业学生二外西班牙语学习的优势与困境,并提出了相应教学对策。英西语言相似性带来的正迁移效应虽能助力入门,但课时不足、学习动机衰减及思维模式差异等深层障碍,“三分钟热度”后的畏难懈怠现象普遍存在。因此,教师在二外西班牙语教学中要充分利用好语言正迁移影响,避免负迁移影响。认真备好每一堂课,做好教学设计,激发学生西语热情和兴趣以及通过评价机制多元化做好过程性考核,从而提升二外西班牙语学习效率。本研究旨在为高校二外西语教学提供可操作的实践路径,增加二外西班牙语课堂趣味性和学习效率。

参考文献

[1] 玛丽亚 安赫雷斯 阿尔瓦雷斯 马汀内斯(西班牙),王磊编译.《新版走遍西班牙》

学生用书 1[M].外语教学与研究出版社,2017.第一版

- [2] Odlin T. Language Transfer [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- [3] Doughty C J, Long M H. The Handbook of Second Language Acquisition[J]. Blackwell Pub. 2008.
- [4] 姜骁倬,陈卉婷.语言迁移理论在西班牙语词汇教学中的应用[J].课程教学,2021(14): 137-138
- [5] 陈智平,彭羽婷.基于英西类比迁移模式的二外西班牙语学习策略[J].科教文汇,2019(09): 186-187
- [6] 马联昌,周为民.西班牙语词汇学导论[M].上海:上海外语教育出版社,2012.
- [7] 武和平,武海霞.外语教学方法与流派[M].北京:外语教学与研究出版社,2014.
- [8] 董燕生,刘建.《新版现代西班牙语》(学生用书 1). 外语教学与研究出版社,2014. 第一版.
- [9] 贺馨仪.综合教学法的运用—以二外西班牙语教学为例[J].当代教育实践与教学研究,2020,(07): 186-187.
- [10] 刘思然.课程思政视域下二外西班牙语教学改革路径探析[J].大学,2025(36): 133-136.